

Gloser til Horats' ode I 11: Tu ne quaesieris.

Det er vinter, og Horats taler til en kvinde, Leuconoe ('Pigen med det hvide sind'). Han forbyder hende at drive astrologi. Digtet er af indhold ret nært beslægtet med I 9.

Tidens store modstandere af astrologi (og anden spådomskunst) var epikuræerne. Som Cicero siger: 'Der er ikke noget, Epikur gør så meget grin med, som forudsigelsen af fremtiden' (*Om gudernes natur* II 162). *Carpe diem*, digtets 'motto' (en kort frase, der opsummerer digtets grundstemning), er da sikkert også inspireret rent sprogligt af Epikur (se nedenfor).

Metrum: 5. asklepiadiske.

- ne + perf. konj.: den normale måde at udtrykke forbud på.
- Babylonius, adj. 1-2: babylonisk. – Babylonisk astronomi var tidligt udviklet og blev bl. a. brugt til astrologi.
- numerus, -i, 2 m.: tal; (plur.) beregning.
- ut, konj.: så meget desto.
- seu ... seu, konjunktionspar: hvad enten ... eller.
- 5 pumex, -micis, 3 m.: pimpsten. – Denne porøse stenart findes mange steder langs Italiens kyst.
- Tyrrhenus, adj. 1-2: tyrrhensk, etruskisk. – Det er havet vest for Italien, inden for øerne Korsika, Sardinien og Sicilien, der hedder sådan.
- sapio, -, -, 3: smager; er klog, vis.
- liquo, 1: gør gennemsigtig.
- resecō, 1: skærer til, beskærer.
- invidus, adj. 1-2: misundelig; som ikke under en noget.
- aetas, -atis, 3 f.: levetid.
- carpo, carpsi, carptum, 3: plukker. – Ordet *kan* have erotiske undertoner; men det kan også være en hentydning til en berømt frase hos Epikur (3. lærebrev, 126): 'Ligesom (den vise) i det hele taget ikke vælger sig så meget brød som muligt, men så velsmagende som muligt, således er det ikke den største mængde tid, men den behageligste, han høster sig'. På græsk er ordet for 'høster sig' καρπίζεται (karpizetai). – Men selvom det (også) henviser til Epikurs ord, er der også lagt op til metaforen i ordene 'sapias' og 'reseces' i det foregående.
- quam + superlativ: så ... som muligt.
- credulus, adj. 1-2: tillidsfuld.